



## R-600

INSTALLATIONS MANUAL (DK)  
INSTALLATIONSANLEITUNG (DE)  
INSTALLATION MANUAL (UK)  
MANUEL D'INSTALLATION (FR)  
INSTALLASJONSHÅNDBOK (NO)  
INSTALLATIONS MANUAL (SE)  
ASENNUSKÄSIKIRJA (FIN)  
INSTALLATIE HANDLEIDING (NL)



**INHALT**

Installationsanleitung	2
Allgemeines	3
Schornstein	3
Technische Daten	4
Spezifikationen	4
Maßzeichnungen	5
Typenschild	9
Montage	11
Verpackung bei Lieferung	11
Wahl des Materials für den Einbau	12
Einbaumaße 600-1	13
Aufstellungsabstand 600-1	14
Einbaumaße 600-2	16
Aufstellungsabstand 600-2	17
Einbaumaße 600-3	20
Aufstellungsabstand 600-3	21
Verstellbare Füße	25
Wartungsluke	26
Wärmeverteilung	27
Externer Luftanschluss	28
Montage der Bodenplatte	30
Schmierung der Scharniere	31
Brennerkammerauskleidung	32
Reinigung der Rauchwege	33
Zusätzliche Konvektionsöffnungen	35
Ersatzteilzeichnung	39
Ersatzteilliste	40
Leistungserklärung	41
Prüfungsbescheinigung	42

## INSTALLATIONSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen RAIS/ATTIKA-Produkt. Diese Installationsanleitung stellt sicher, dass Ihr Ofen korrekt installiert wird, damit Sie viele Jahre Freude an ihm haben können.

## ALLGEMEINES

Es ist wichtig, dass der Ofen in Bezug auf Umwelt und Sicherheit korrekt installiert wird.

Alle lokalen Vorschriften und Verordnungen, einschließlic derjenigen, die auf nationale und europäische Normen verweisen, sind bei der Installation der Anordnung einzuhalten. Der Schornsteinfeger ist vor dem Aufstellen zu kontaktieren.

Am Ofen dürfen keine nicht autorisierten Änderungen vorgenommen werden.

## HINWEIS

Ehe der Kamineinsatz in Betrieb genommen wird, ist das Aufstellen dem lokalen Schornsteinfeger zu melden.

Im Aufstellungsraum muss reichlich Frischluft zugeführt werden, um ein gutes Verbrennen sicherzustellen – eventuell durch einen AirSystem-Anschluss. Beachten Sie, dass eine etwaige mechanische Absaugung, wie z. B. ein Dunstabzug, die Luftzufuhr verringern kann. Etwaige Luftgitter sind so zu platzieren, dass die Luftzufuhr nicht blockiert wird.

Der Ofen hat einen Luftverbrauch von 10-20 m<sup>3</sup>/h.

Die Bodenkonstruktion muss das Gewicht des Kamineinsatzes sowie eines etwaigen Schornsteins tragen können. Wenn die vorhandene Konstruktion diese Voraussetzung nicht erfüllt, müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden (z. B. eine Lastverteilungsplatte). Kontaktieren Sie im Zweifelsfall einen Bausachverständigen.

Die nationalen und lokalen Bestimmungen hinsichtlich der Größe der nicht-brennbaren Platte, die den brennbaren Boden vor dem Ofen vor herausfallenden Glutstückchen schützen soll, sind einzuhalten.

Der Ofen ist in sicherem Abstand von brennbarem Material zu platzieren. Aufgrund der Brandgefahr dürfen keine brennbaren Gegenstände (z. B. Möbel) näher als in den

Abschnitten zum Aufstellen angegeben platziert werden. Wenn Sie überlegen, wo Sie Ihren RAIS/ATTIKA-Kamineinsatz platzieren möchten, sollten Sie die Wärmeverteilung in die anderen Räume bedenken, damit Ihr neuer Ofen Ihnen das größtmögliche Vergnügen bereitet.

**Bei Erhalt sollten Sie den Ofen auf etwaige Defekte untersuchen.**

## SCHORNSTEIN

Der Schornstein muss so hoch sein, dass die Zugverhältnisse stimmen, also -14 bis -18 Pascal. Wenn der empfohlene Zug im Schornstein nicht erreicht wird, kann es beim Befeuern zu Problemen mit Rauch aus der Ofentür kommen. Wir empfehlen, den Schornstein dem Rauchabgangsstützen anzupassen. Der Rauchabgangsstützen hat einen Durchmesser von 150 mm.

Wenn der Zug zu stark ist, empfiehlt es sich, Schornstein oder Rauchrohr mit einer Regulierklappe zu versehen. Bei deren Montage muss man sicherstellen, dass die freie Durchströmfläche bei geschlossener Regulierklappe mindestens 20 cm<sup>2</sup> beträgt.

Beachten Sie, dass die Reinigungstür am Schornstein frei zugänglich sein muss.

Die Länge des Schornsteins, gerechnet von der Oberseite des Kamineinsatzes, sollte nicht kürzer als 3 Meter sein und mindestens 80 cm über den Dachfirst hinausragen. Wird der Schornstein seitlich am Haus angebracht, sollte die Spitze des Schornsteins niemals niedriger als der Dachfirst oder der höchste Punkt des Daches sein.

Beachten Sie, dass es häufig nationale und lokale Bestimmungen für Häuser mit Strohdächern gibt.

Der Ofen eignet sich für den Anschluss an eine gemeinsame Rauchgasleitung, wir empfehlen jedoch, die Einführungen so zu platzieren, dass zwischen ihnen eine lichte Weite von min. 250 mm besteht.

### Hinweis!

RAIS/ATTIKA empfiehlt, den Ofen von einem autorisierten Installateur installieren zu lassen. Fragen Sie evtl. Ihren Händler nach weiteren Informationen.

# TECHNISCHE DATEN

DE

<b>SPEZIFIKATIONEN</b>			
DTI Ref.: 300-ELAB-2431-EN			
	RAIS 600-1	RAIS 600-2	RAIS 600-3
Nominelle Leistung (kW):	5,8	5,8	5,8
Min./max. Leistung (kW):	4 - 8 *	4 - 8 *	4 - 8 *
Beheizbare Fläche (m <sup>2</sup> ):	120	120	120
Breite/Tiefe/Höhe des Ofens (mm):	720 X 402 X 610	699 X 402 X 610	678 X 402 X 610
Breite/Tiefe/Höhe der Brennerkammer (mm):	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **	544 X 255 X165 **
Min. Rauchabzug (Pascal):	-12	-12	-12
Gewicht (kg) min., abhängig vom Modell:	99	99	99
Wirkungsgrad (%):	76	76	76
CO-Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (%):	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )	0,0915 (1144 mg/Nm <sup>3</sup> )
NO <sub>x</sub> -Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	69	69	69
OGC-Emission bezogen auf 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	54	54	54
Partikelemission gemäß NS3058/3059 (g/kg):	2,11	2,11	2,11
Staubmessung gemäß Din+ 13 % O <sub>2</sub> (mg/Nm <sup>3</sup> ):	5	5	5
Rauchgasmassendurchfluss (g/s):	6,1	6,1	6,1
Rauchgastemperatur (°C):	306	306	306
Berechnete Rauchgastemperatur (°C) am Rauchstutzen	367	367	367
Empfohlene Holzmenge beim Befüllen (kg): (Verteilt auf 2 St. Holzscheite à max. 24 cm)	1,5	1,5	1,5
Unterbrochener Betrieb:	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen	Das Befüllen sollte innerhalb von 50 Minuten erfolgen

\*Nicht verifiziert durch Test.

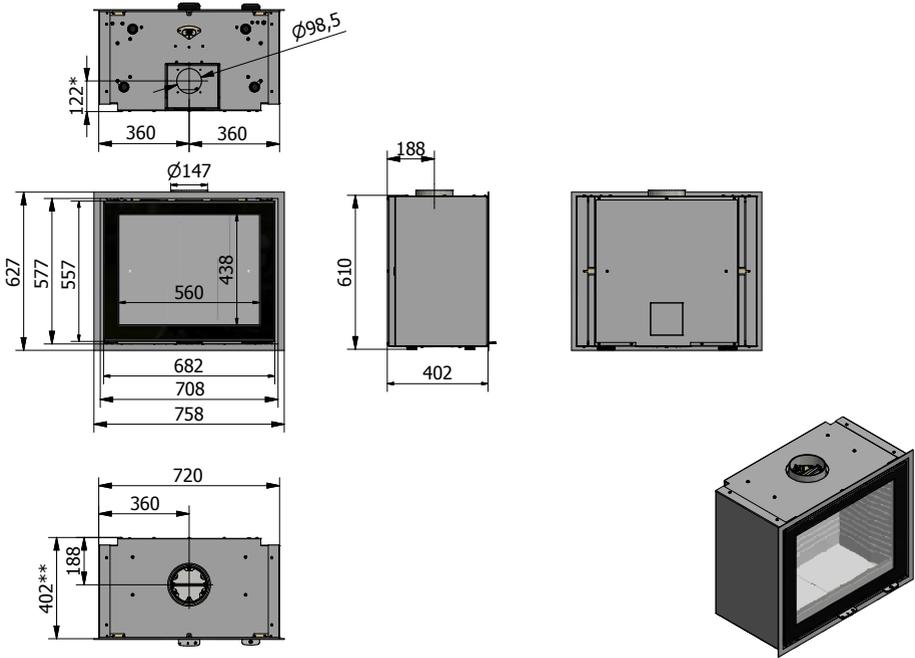
\*\*Max. Beladungsgrenze

Der Ofen wurde getestet und zugelassen von:

DTI  
 Dänisches Technologisches Institut  
 Teknologiparken Kongsvang Allé 29  
 DK-8000 Aarhus C  
 Dänemark  
 www.dti.dk  
 Telefon: +45 72 20 20 00  
 Fax: +45 72 20 10 19

600-1

DE

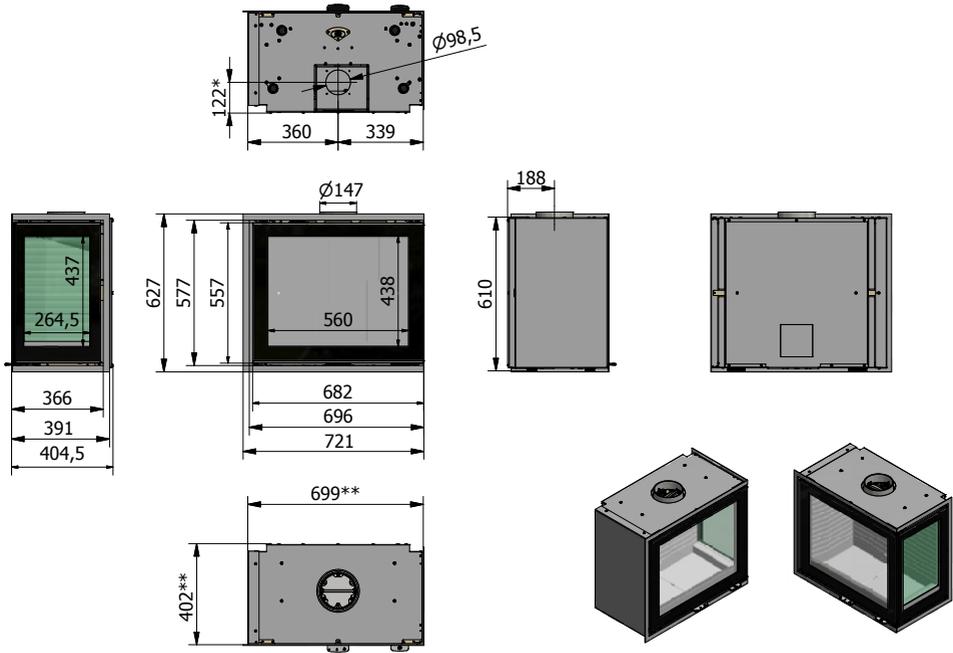


\* AirSystem

\*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

600-2 (rechts)

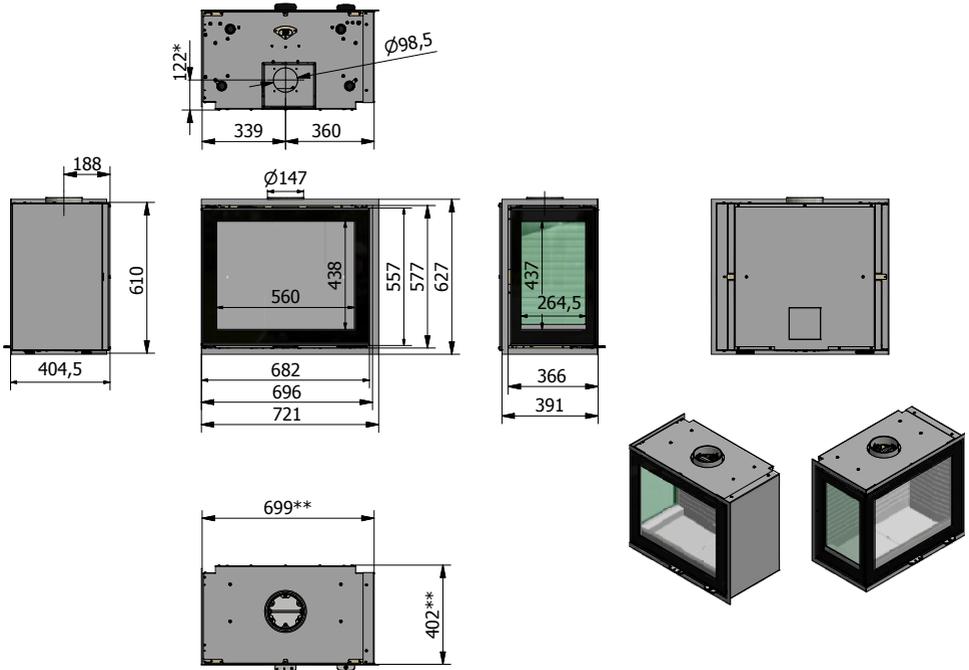


\* AirSystem

\*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

600-2 (links)

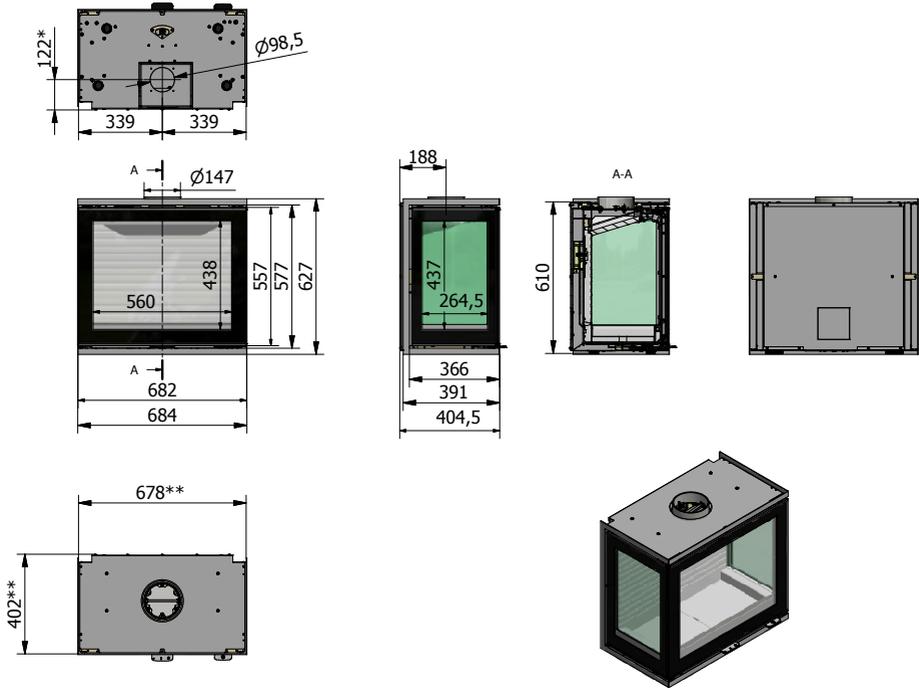


\* AirSystem

\*\* Innenmaß

Alle Maße sind in mm angegeben.

600-3

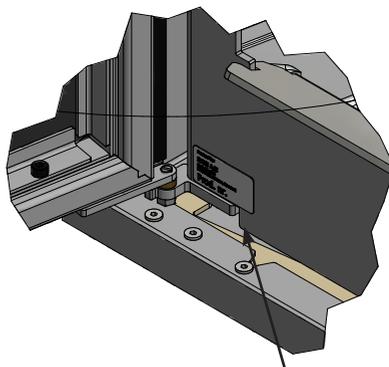


\* AirSystem

\*\* Innenmaß

TYPENSCHILD

Alle RAIS/ATTIKA-Kamineinsätze haben ein Typenschild, auf dem der Abstand des Ofens zu brennbarem Material, der Wirkungsgrad des Ofens etc. angegeben sind. Das Typenschild liegt bei Lieferung lose im Ofen.



Die Produktionsnummer steht in der unteren linken Ecke am Kamin. Siehe Zeichnung.

Und vorne in der Installationsanleitung.

**Typenschild 600-1**

21	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004, EC.NO: 11 Notified Body: 1235	
Produced at: RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark	
<b>Rais 600 Front model, Rais 600 Classic Front model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAG/VEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE	DK: mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: mm SEE USER MANUAL FR: mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ	DK: 350 mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: 350 mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 350 mm SEE USER MANUAL FR: 350 mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT	DK: 1100 mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: 1100 mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 1100 mm SEE USER MANUAL FR: 1100 mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR
CO EMISSION (REL. 13% O2) CO EMISSION IN DEN VERBRENNUNGSPRODUKTEN (BEI 13%O2) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O2) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O2)	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>
STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES:	5 mg/Nm3
RØGGASTEMPERATUR / ABGASTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE:	306 °C
NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE:	5,8 kW
VIKRNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE:	76 %
DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i bruger manualen. Anordningen er egnet til røggasafledning og intervalfyring. DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen. UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation. F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.	DK: BRÆNDE DE: HOLZ UK: WOOD FR: BOIS
<b>Not to be used in a shared flue</b>	Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides
Produced for: ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn	

## Typenschild 600-2 & 600-3

19	
EN 13229:2001+A1:2003+A2:2004, EC.NO: 11 Notified Body: 1235	
 	
Produced at: RAIS A/S, Industrivej 20, 9900 Frederikshavn, Danmark	
<b>Rais 600 Right model, Rais 600 Left model, Rais 600 3 Side model</b> <b>Rais 600 Classic Right model, Rais 600 Classic Left model, Rais 600 Classic 3 Side model</b>	
AFSTAND TIL BRÆNDBART, BAGVEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, HINTEN DISTANCE TO COMBUSTIBLE BACK WALL DIST. ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, ARRIÈRE AFSTAND TIL BRÆNDBART, SIDEVEG ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUTEILEN, SEITE DISTANCE TO COMBUSTIBLE SIDE WALL DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, CÔTÉ AFSTAND TIL BRÆNDBART, MØBLERING ABSTAND VORNE ZU BRENNBAREN MÖBELN DISTANCE TO FURNITURE AT THE FRONT DISTANCE ENTRE COMPOSANTS COMBUSTIBLES, DEVANT CO EMISSION (REL. 13% O2) CO EMISSION IN DEN VERBRENNINGSPRODUKTEN (BEI 13%O2) EMISSION OF CO IN COMBUSTION PRODUCTS (AT 13%O2) EMISSION CO DANS LES PRODUITS COMBUSTIBLES (À 13%O2) STØV / STAUB / DUST / POUSSIÈRES: RØGGASTTEMPERATUR / ABGASTTEMPERATUR / FLUE GAS TEMPERATURE / TEMPÉRATURE DES GAZ DE FUMÉE: NOMINEL EFFEKT / HEIZLEISTUNG / THERMAL OUTPUT / PUISSANCE CALORIFIQUE: VIRKNINGSGRAD / ENERGIEEFFIZIENZ / ENERGY EFFICIENCY / EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE: DK: Brug kun anbefalede brændsler. Følg instrukserne i bruger manualen. Anordningen er egnet til røggasamledning og intervalfyring. DE: Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Zeitbrandfeuerstätte. Nur empfohlene Brennstoffe einsetzen. UK: Fuel types (only recommended). Follow the installation and operating instruction manual. Intermittent operation. F: Veuillez lire et observer les instructions du mode d'emploi. Foyer à durée de combustion limitée, homologué pour cheminée à connexions multiples. Utiliser seulement les combustibles recommandés.	DK: mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: mm SEE USER MANUAL FR: mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR DK: 500mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: 500mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 500mm SEE USER MANUAL FR: 500mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR DK: 950mm SE BRUGERVEJLEDNING DE: 950mm SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG UK: 950mm SEE USER MANUAL FR: 950mm CONSULTEZ LE GUIDE DE L'UTILISATEUR 0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup> 5 mg/Nm3 306 °C 5,8 kW 76 % DK: BRÆNDE DE: HOLZ UK: WOOD FR: BOIS Raumheizer für feste Brennstoffe Appliance fired by wood Poêle pour combustibles solides
<b>Not to be used in a shared flue</b>	
Produced for: ATTIKA FEUER AG, Brunnmatt 16, CH-6330 Cham / RAIS A/S, Industrivej 20, DK-9900 Frederikshavn	

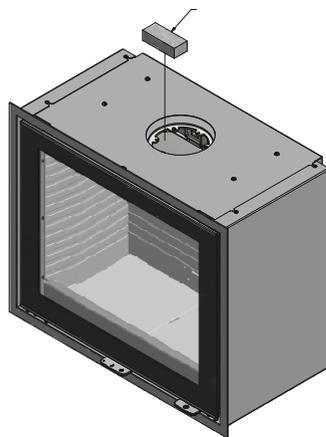
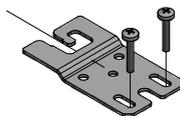
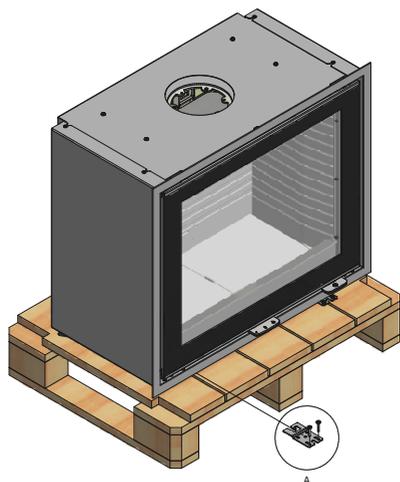
## MONTAGE

In diesem Abschnitt erfahren Sie, wie der Kamineinsatz zu montieren ist, hierunter Informationen über Verpackung, Aufstellabstände u. Ä.

## VERPACKUNG BEI LIEFERUNG

Der Ofen wird auf einer Transportpalette geliefert, auf der er mit vier Transportsicherungsbeschlägen befestigt ist.

Die Sicherungsbeschläge sind mit Schrauben festgeschraubt, die entfernt werden müssen. Der Sicherungsbeschlag kann danach demontiert werden.



Oben im Ofen befindet sich ein Schaumstoffklotz, der die Rauchschikane während des Transports hält. Dieser ist vor dem Befeuern des Ofens zu entfernen.

## ENTSORGUNG

## WIEDERVERWERTUNG DER VERPACKUNG

Der Ofen ist in eine wiederverwertbare Verpackung verpackt.

Diese ist gemäß nationaler Bestimmungen zur Entsorgung von Abfall zu entsorgen.

## PS: ENTSORGUNG, WENN DER OFEN AUSGEDIENT HAT

Das Glas kann nicht recycelt werden.

Das Glas ist zusammen mit Restmüll von Keramik und Porzellan wegzuerwerfen. Feuerfestes Glas hat eine höhere Schmelztemperatur und kann daher nicht recycelt werden.

Wenn Sie dafür sorgen, dass feuerfestes Glas nicht bei den Recyclingprodukten landet, ist dies ein wichtiger Beitrag für die Umwelt.

### WAHL DES MATERIALS FÜR DEN EINBAU

Als Material sind Paneele/Ziegel mit einem Wärmedämmwert über  $0,03 \text{ m}^2 \times \text{K/W}$  zu wählen.

Der Wärmedämmwert wird definiert als Wandstärke (in m) geteilt durch den Lamda-Wert der Wand.

Lassen Sie sich von Ihrem Installateur/Schornsteinfeger beraten.

Während des Tests wurde der Kamin in einem Gehäuse aus nicht brennbaren Bauplatten aus 50 mm Kalziumsilikat (Skamotec 225) installiert.

Der Ofen ist auf feuerfestem Material zu platzieren.

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Einbaumaße und Aufstellungsabstände für den 600-1, 600-2 und 600-3.



**EINBAUMASSE: 600-1**

Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

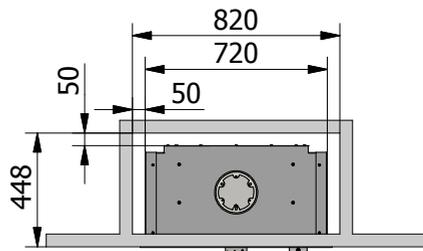
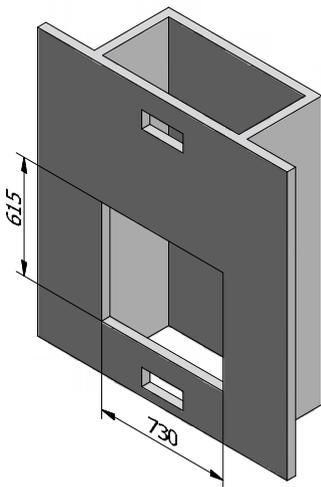
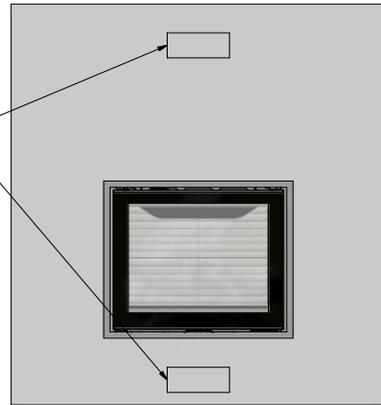
Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 730 mm

Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

500 cm<sup>2</sup>

250 cm<sup>2</sup>

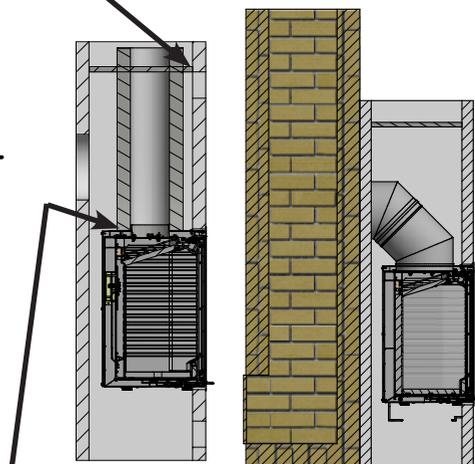
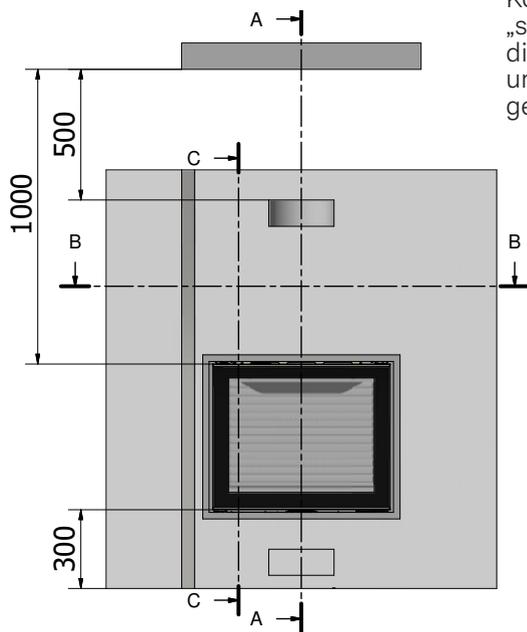


DE

# INSTALLATION ABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN ISOLIERTER SCHORNSTEIN

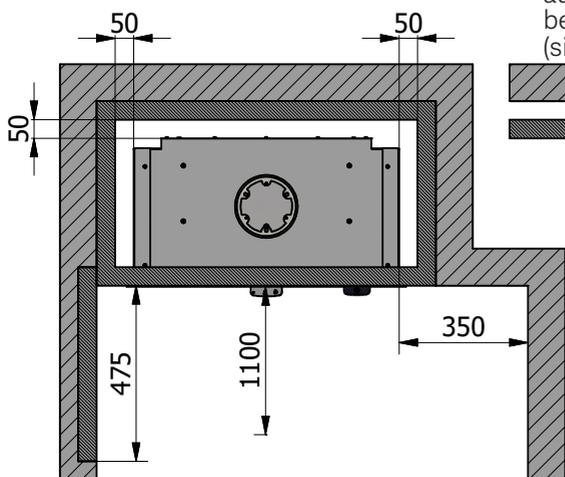
## AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-1

Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



Der isolierte Teil des Schornsteins muss bis zum Rauchrohrstutzen reichen. Gilt auch, wenn ein gebogenes Rohr in einen bestehenden Schornstein eingesetzt wird (siehe Zeichnung)

-  Brennbare Wand
-  Nicht brennbare Platte



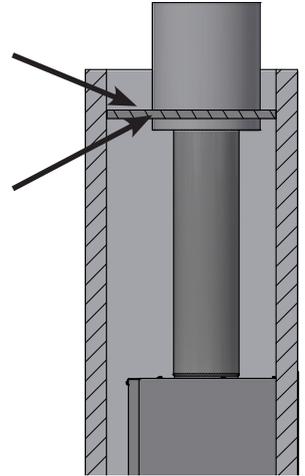
ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	1100
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350
Ausdehnung der Brandmauer	475

Wenn der Seitenabstand von 350 mm nicht eingehalten werden kann, müssen die ersten 475 mm aus nicht brennbarem Blech bestehen.

**EINBAUMASSE: 600-1**

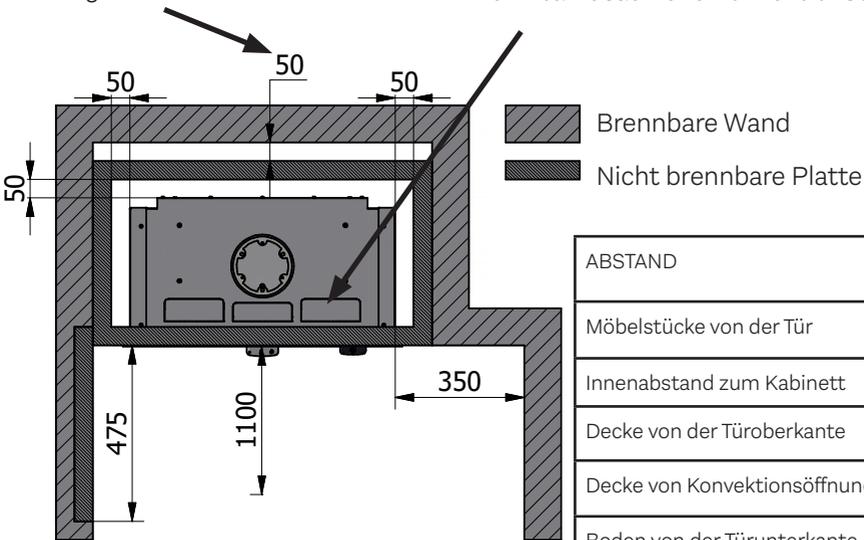
Direkt über der Konvektionsöffnung muss eine nicht brennbare Platte angebracht werden, damit keine „stehende“ Heißluft über der Konvektionsöffnung entsteht. Dies geschieht, um die Decke zu schützen und die heiße Luft aus der Kassette zu leiten.

Der isolierte Teil des Schornsteins muss durch die nicht brennbare Platte geführt werden!



Bei Verwendung eines ungedämmten Schornsteins muss zwischen Einbaudose und brennbarer Wand ein Hohlraum von 50 mm mit stehender Luft geschaffen werden, damit die Sicherheitsabstände gelten.

*Bei Verwendung eines wärmegeprägten Schornsteins müssen die drei Konvektionsöffnungen geöffnet werden. siehe Abschnitt: Zusätzliche Konvektionsöffnungen*



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	1100
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350
Ausdehnung der Brandmauer	475
Hohlraum hinter eingebautem Kasten	50

Kann der seitliche Abstand von 350 mm nicht eingehalten werden, müssen die ersten 475 mm aus nicht brennbarer Platte bestehen.

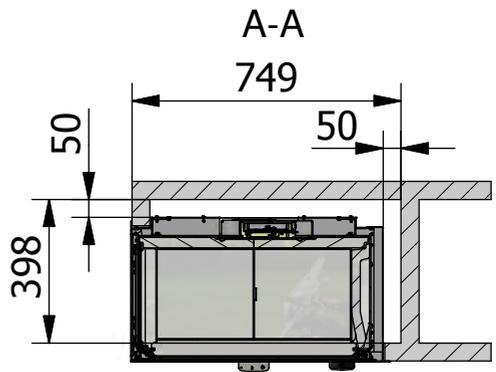
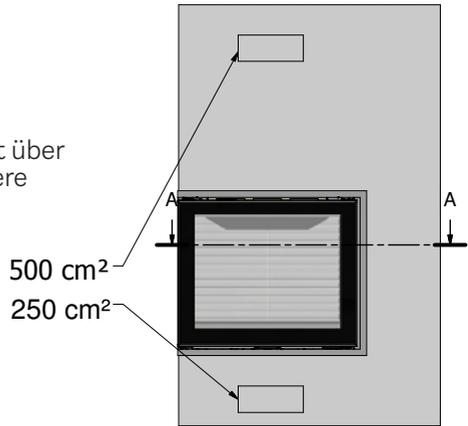
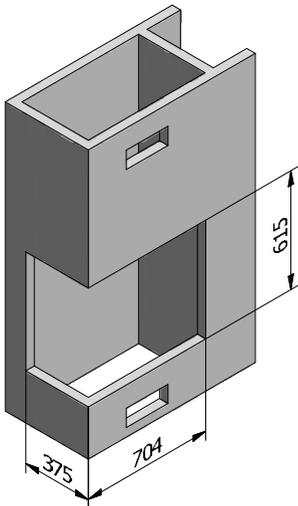
**EINBAUMASSE: 600-2**

Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 704 x 375 mm

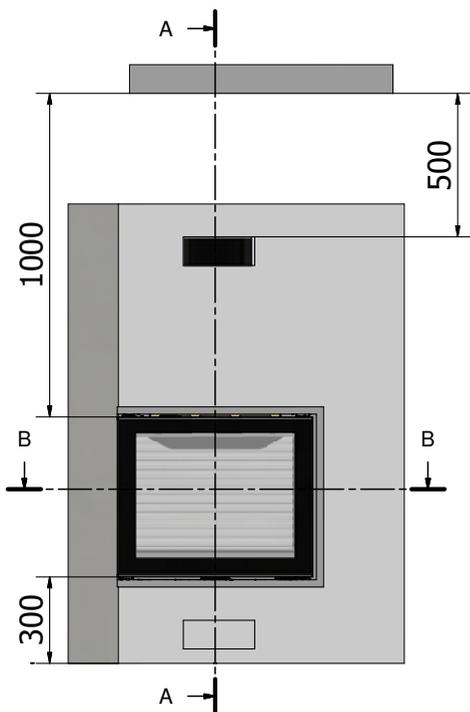
Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

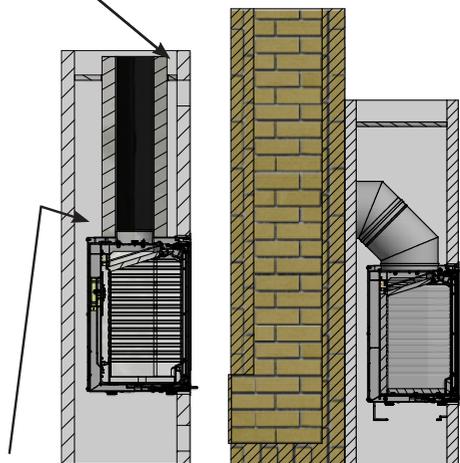


# INSTALLATION ABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN ISOLIERTER SCHORNSTEIN

## AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-2



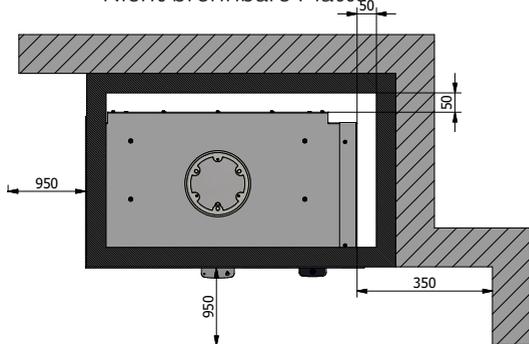
Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



Der isolierte Teil des Schornsteins muss bis zum Rauchrohrstutzen reichen. Gilt auch, wenn ein gebogenes Rohr in einen bestehenden Schornstein eingesetzt wird (siehe Zeichnung)

 Brennbare Wand

 Nicht brennbare Platte

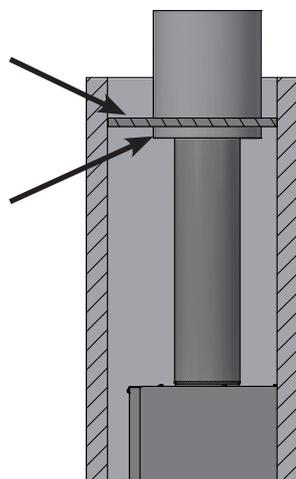


ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	950
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350

## EINBAUMASSE: 600-2

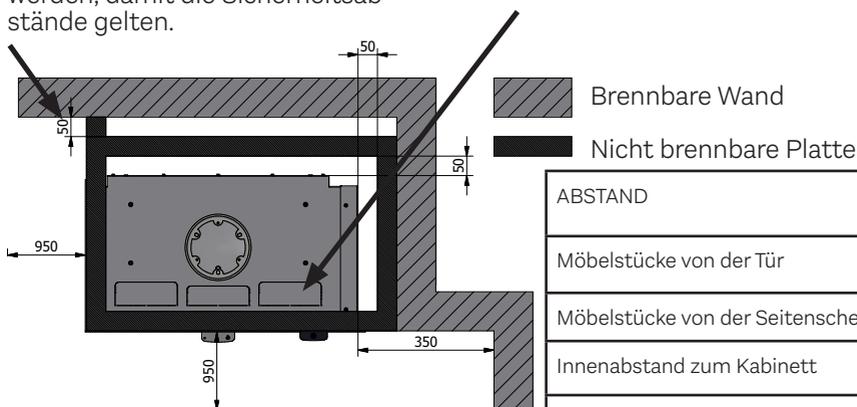
Direkt über der Konvektionsöffnung muss eine nicht brennbare Platte angebracht werden, damit keine „stehende“ Heißluft über der Konvektionsöffnung entsteht. Dies geschieht, um die Decke zu schützen und die heiße Luft aus der Kassette zu leiten.

Der isolierte Teil des Schornsteins muss durch die nicht brennbare Platte geführt werden!



Bei Verwendung eines ungedämmten Schornsteins muss zwischen Einbaudose und brennbarer Wand ein Hohlraum von 50 mm mit stehender Luft geschaffen werden, damit die Sicherheitsabstände gelten.

*Bei Verwendung eines wärmegeprägten Schornsteins müssen die drei Konvektionsöffnungen geöffnet werden. siehe Abschnitt: Zusätzliche Konvektionsöffnungen*



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	950
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Brennbares Material neben der Tür	350
Hohlraum hinter eingebautem Kasten	50

**AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-2**

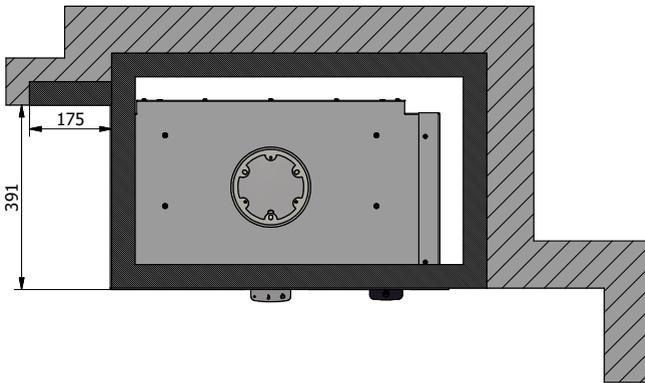
Wird der Einsatz in die Wand eingetaucht, müssen die ersten 175 mm der Seitenwand aus nicht brennbarem Material bestehen.



Brennbare Wand



Nicht brennbare Platte



**EINBAUMASSE: 600-3**

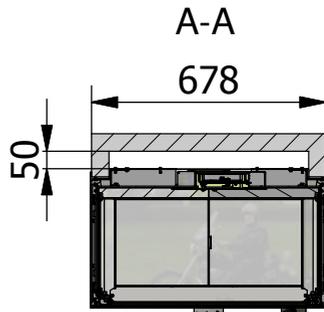
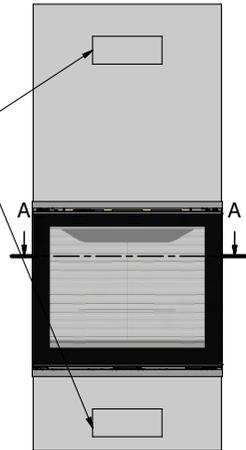
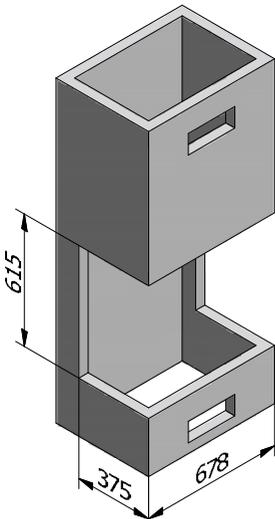
Gilt für den Einbau in nicht brennbare Paneele.

Hohlmaße (Höhe x Breite) min. 615 x 678 x 375 mm.

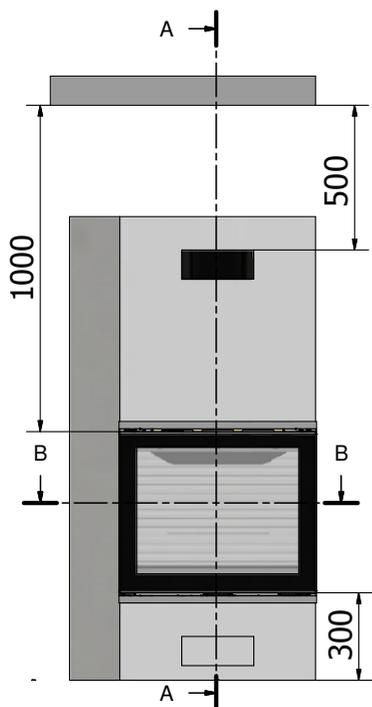
Ein Kamineinsatz darf niemals zu stramm eingebaut werden, da Stahl bei Wärme arbeitet.

Die Mindestflächen für Konvektionsluft über und unter dem Ofen können auf mehrere Öffnungen verteilt werden.

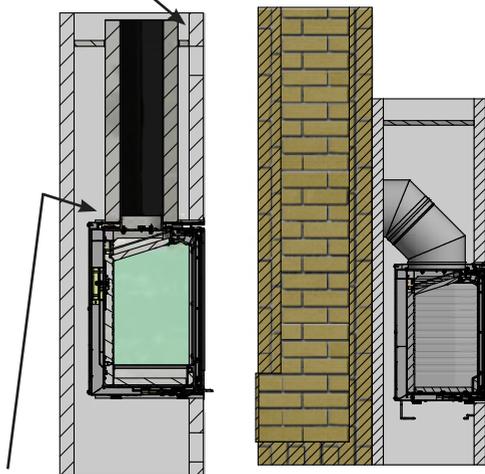
500 cm<sup>2</sup>  
250 cm<sup>2</sup>



**AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-3**

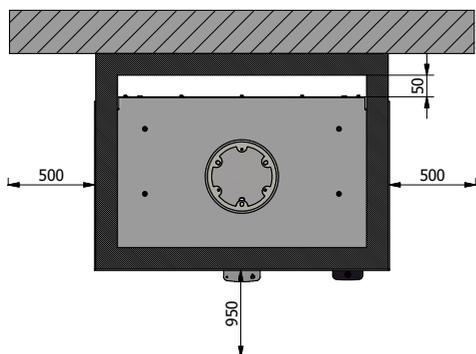


Direkt über der Konvektionsöffnung ist eine nicht brennbare Platte zu montieren, damit es über der Konvektionsöffnung nicht zu „stehender“ heißer Luft kommt. Auf diese Weise wird die Decke geschützt und die heiße Luft wird aus der Kassette geleitet.



Der isolierte Teil des Schornsteins muss bis zum Rauchrohrstutzen reichen. Gilt auch, wenn ein gebogenes Rohr in einen bestehenden Schornstein eingesetzt wird (siehe Zeichnung)

- Brennbare Wand
- Nicht brennbare Platte



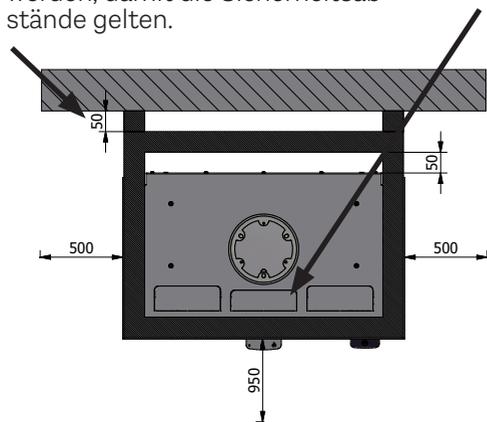
ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	500
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300

### AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-3

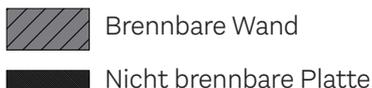
Direkt über der Konvektionsöffnung muss eine nicht brennbare Platte angebracht werden, damit keine „stehende“ Heißluft über der Konvektionsöffnung entsteht. Dies geschieht, um die Decke zu schützen und die heiße Luft aus der Kassette zu leiten.

Der isolierte Teil des Schornsteins muss durch die nicht brennbare Platte geführt werden!

Bei Verwendung eines ungedämmten Schornsteins muss zwischen Einbaudose und brennbarer Wand ein Hohlraum von 50 mm mit stehender Luft geschaffen werden, damit die Sicherheitsabstände gelten.



*Bei Verwendung eines wärmegeprägten Schornsteins müssen die drei Konvektionsöffnungen geöffnet werden. siehe Abschnitt: Zusätzliche Konvektionsöffnungen*



ABSTAND	MASSE IN MM
Möbelstücke von der Tür	950
Möbelstücke von der Seitenscheibe	500
Innenabstand zum Kabinett	50
Decke von der Türoberkante	1000
Decke von Konvektionsöffnung	500
Boden von der Türunterkante	300
Hohlraum hinter eingebautem Kasten	50

**AUFSTELLUNGSABSTAND: 600-3**

Wird der Einsatz in die Wand eingetaucht, müssen die ersten 175 mm der Seitenwand aus nicht brennbarem Material bestehen.

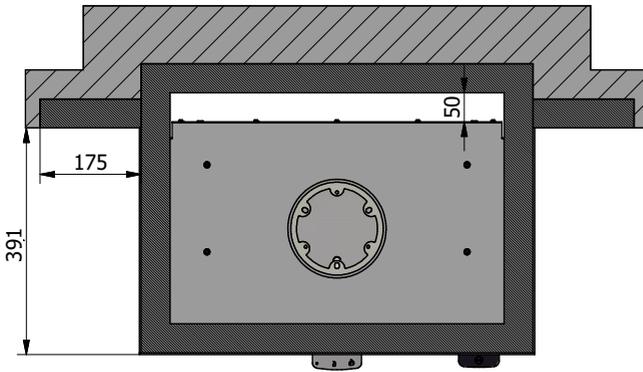
DE



Brennbare Wand



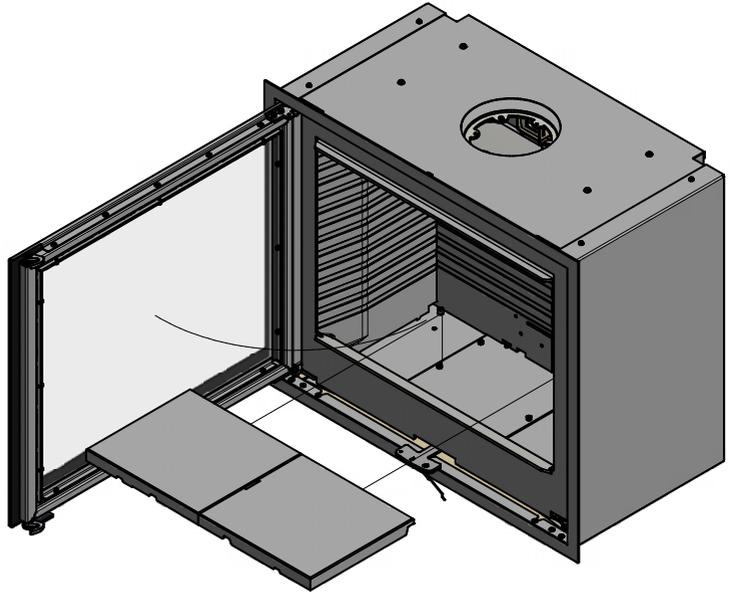
Nicht brennbare Platte



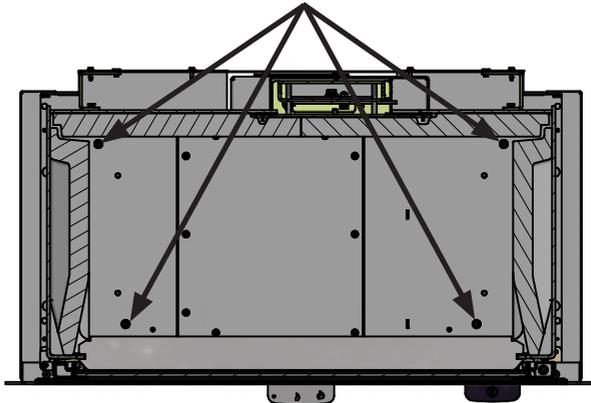


## VERSTELLBARE FÜSSE

Die Höhe und Geradheit des Ofens kann nach dem Aufstellen des Ofens im Inneren des Ofens eingestellt werden, indem die beiden unteren Skamol-Platten entfernt werden. Jetzt können die vier Stellfüße mit einem 4-mm-Inbusschlüssel eingestellt werden.



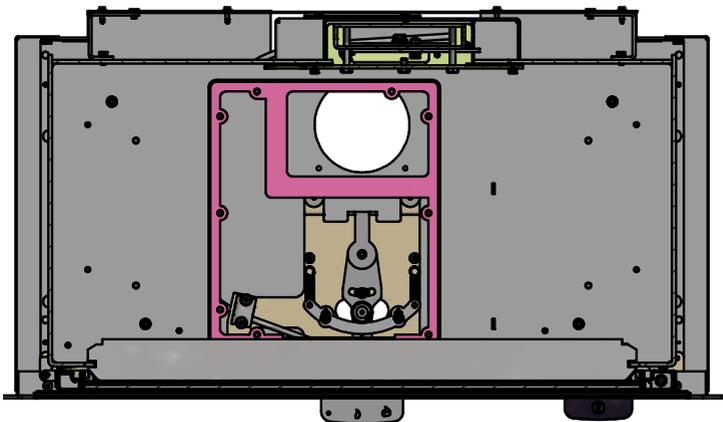
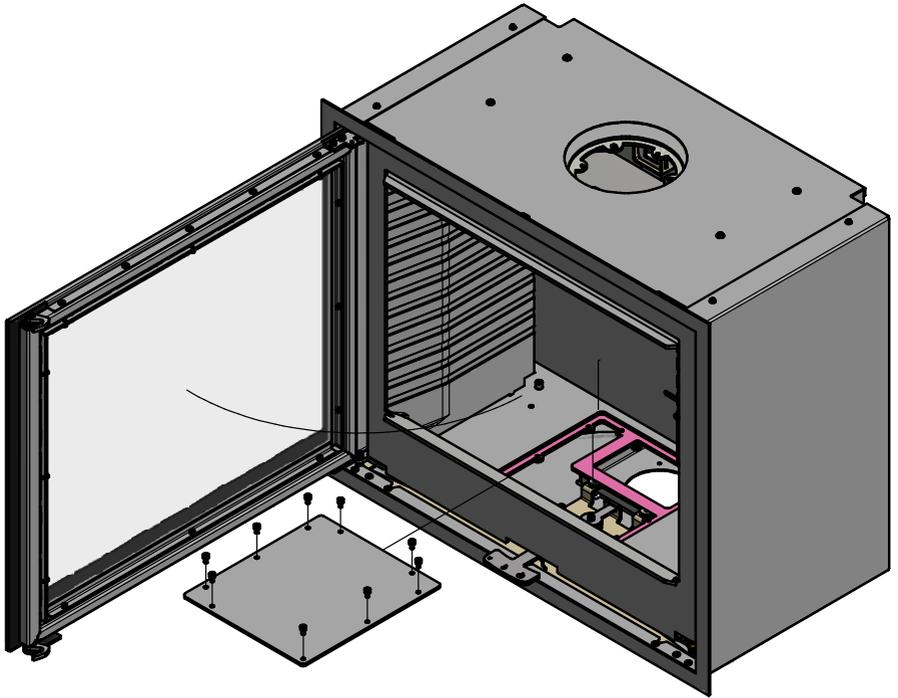
Verstellbare FüÙe



## WARTUNGSKLAPPE

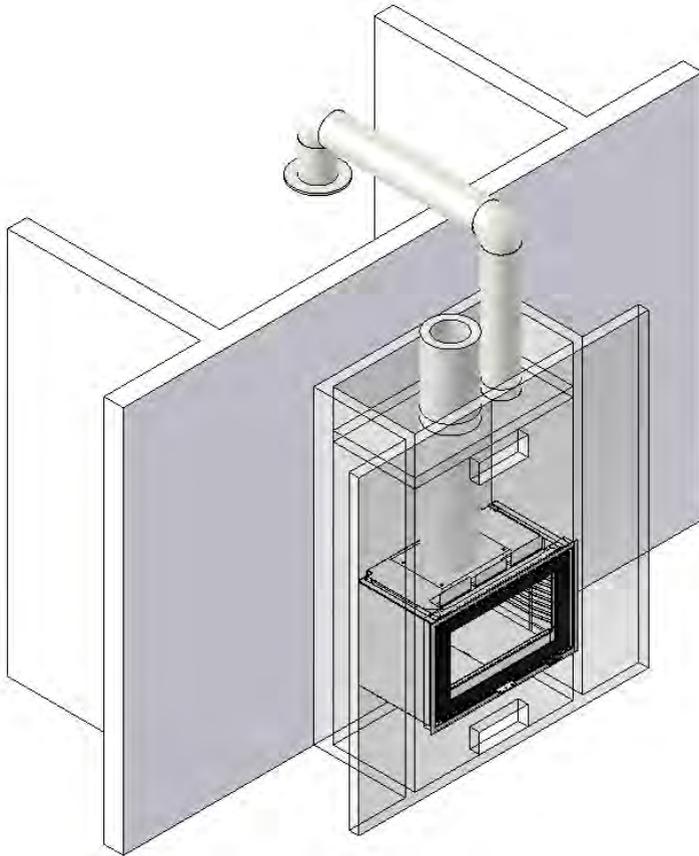
Der Luftklappengriff und das Luftklappenkabel sind durch die Wartungsklappe am Boden der Verbrennungskammer zugänglich.

Entfernen Sie die Skamol-Platten von der Brennkammer und entfernen Sie die Schrauben von der Wartungsplatte mit einem 4-mm-Inbusschlüssel. Der Dämpfergriff und der Dämpferdraht sind jetzt unter der Brennkammer zugänglich.



## WÄRMEVERTEILUNG

Durch Montage einer Wärmeverteilungsanlage oben auf dem Ofen ist es möglich, die Wärme in andere Räume zu verteilen.

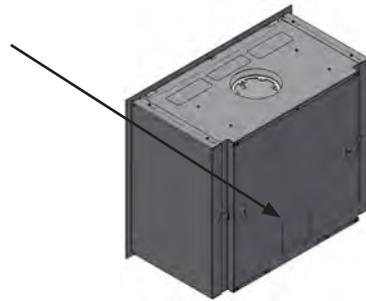
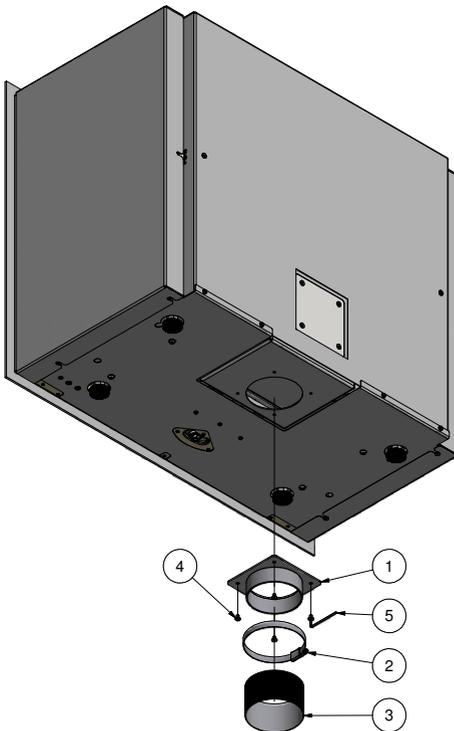


EXTERNER LUFTANSCHLUSS  
- AIRSYSTEM

Alle RAIS/ATTIKA-Kamineinsätze bieten die Möglichkeit einer externen Luftzufuhr für die Verbrennung. Diese externe Luftzufuhr nennen wir AirSystem. Das System kann auf der Unterseite oder der Rückseite des Ofens angeschlossen werden.

MONTAGE DES AIRKIT AUF DER UNTERSEITE

Den Stutzen (1) mit den vier M5-Schrauben (4) montieren und den Flexschlauch (3) mit der Schlauchschelle (2) befestigen.



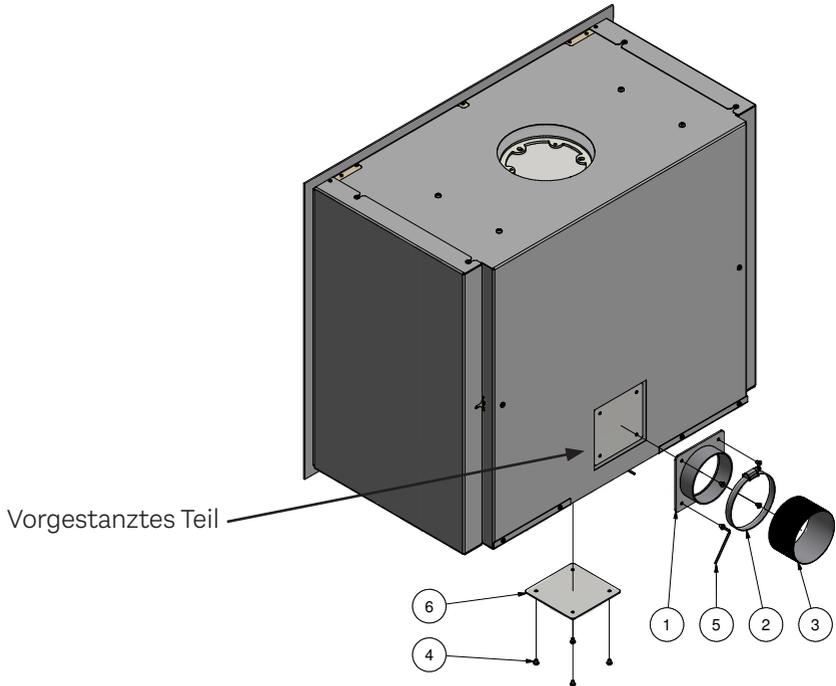
1. Stutzen
2. Schlauchschelle
3. Flexschlauch
4. M5-Schraube
5. Innensechskantschlüssel - 3mm

MONTAGE DES AIRKIT AUF DER RÜCKSEITE

Das vorgestanzte Teil auf der Rückseite des Ofens entfernen und die Abdeckplatte (6) mit einem 3 mm Innensechskantschlüssel (5) demontieren.

Die Deckplatte mit den vier M5-Schrauben (4) an der Unterseite des Ofens montieren, sodass die Air-Box geschlossen ist.

Den Stutzen (1) an der Rückseite des Ofens montieren und den Flexschlauch (3) mit der Schlauchschelle (2) befestigen.



1. Stutzen

2. Schlauchschelle

3. Flexschlauch

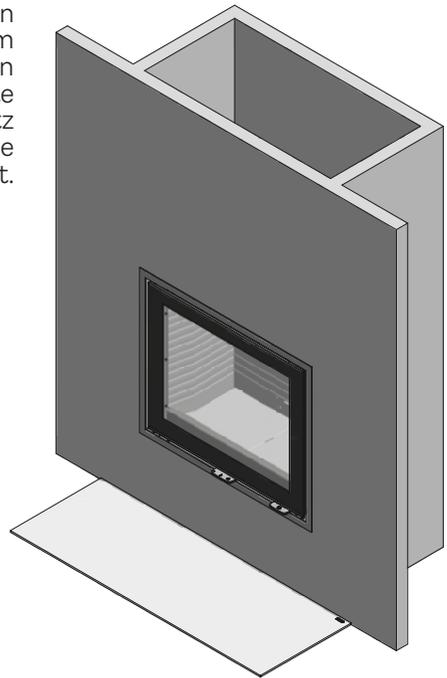
4. M5-Schrauben

5. Innensechskantschlüssel - 3mm

6. Abdeckplatte

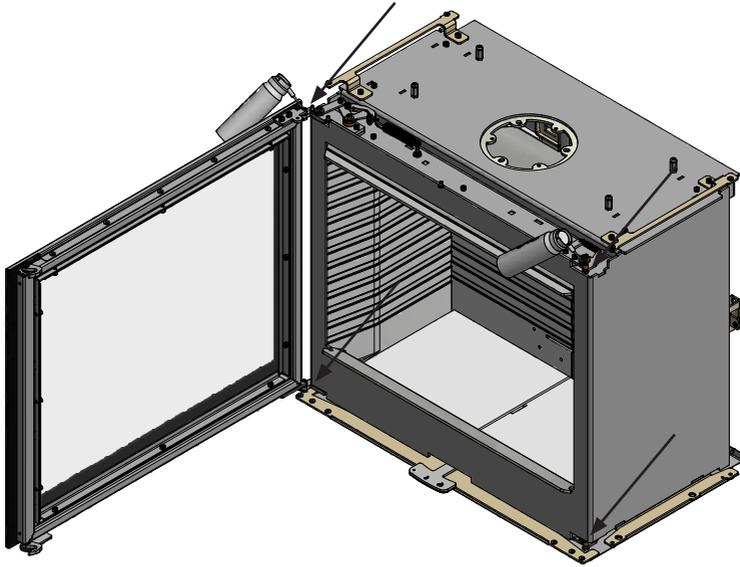
## MONTAGE DER BODENPLATTE

RAIS/ATTIKA führt elegante Bodenplatten aus gehärtetem Glas, die zur Form des Ofens passen. Diese können hinzugekauft werden. Die Bodenplatte wird ganz einfach bis zum Kamineinsatz geschoben, was die gelegentliche Reinigung unter der Platte erleichtert.



### SCHARNIERE SCHMIEREN

Der Kamin muss regelmäßig mithilfe der vier beweglichen Teile an Schloss und Scharnieren geschmiert werden (siehe Abbildung). Verwenden Sie hitzebeständiges Öl.



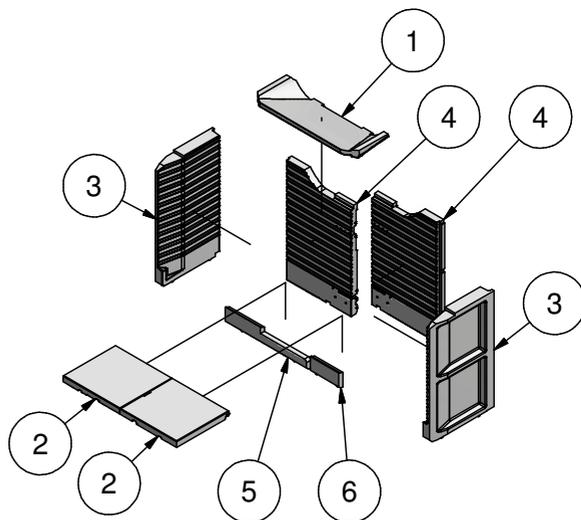
## ENTFERNEN DER BRENNKAMMERVERKLEIDUNG

Die Brennkammerauskleidung schützt den Korpus des Kamineinsatzes vor der Hitze des Feuers. Die großen Temperaturunterschiede können zu Rissen in der Brennkammerauskleidung führen. Die Funktionsfähigkeit des Kamineinsatzes wird dadurch nicht beeinträchtigt. Die Auskleidung muss erst nach mehrjährigem Gebrauch ausgetauscht werden, wenn sie beginnt sich aufzulösen.

Die Auskleidungsplatten werden einfach von Hand in Position gebracht und können von Ihnen oder Ihrem Händler einfach ausgetauscht werden.

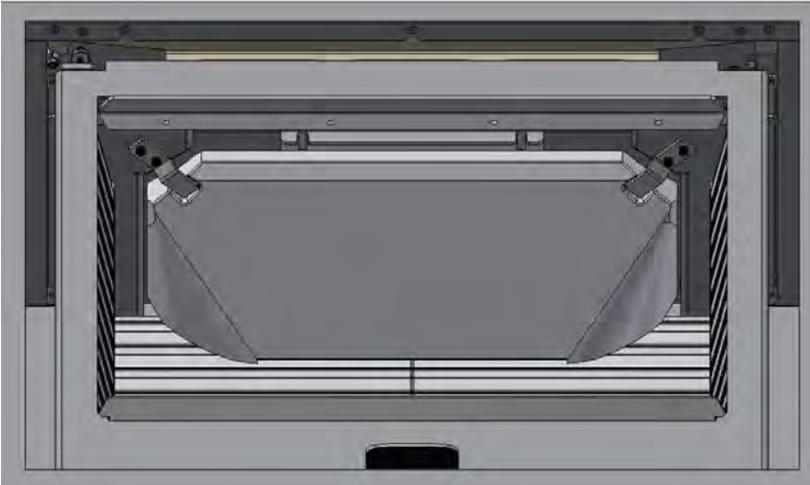
Vorgehensweise zum Ausbau der Brennkammerauskleidung:

1. Entfernen Sie die Abzugsblende (1), indem Sie die Vorderseite nach oben drücken und nach vorne ziehen, so dass das hintere Ende von den vertikalen Blenden freikommt. Das Kaminblech kann nun vorsichtig entfernt werden.
2. Entfernen Sie die Bodenplatte (2).
3. Lösen Sie die Seitenplatten, indem Sie das Ende der Platte nach innen zur Mitte des Kamins drehen. Als nächstes vorsichtig entfernen.
4. Entfernen Sie die hinteren Verkleidungen (4), indem Sie die Verriegelung oben in den Verkleidungen entfernen. Die Platten sind jetzt lose und können entfernt werden.
5. Die Platten (5) und (6) befinden sich unter der Turboplatte und werden normalerweise nicht entfernt.

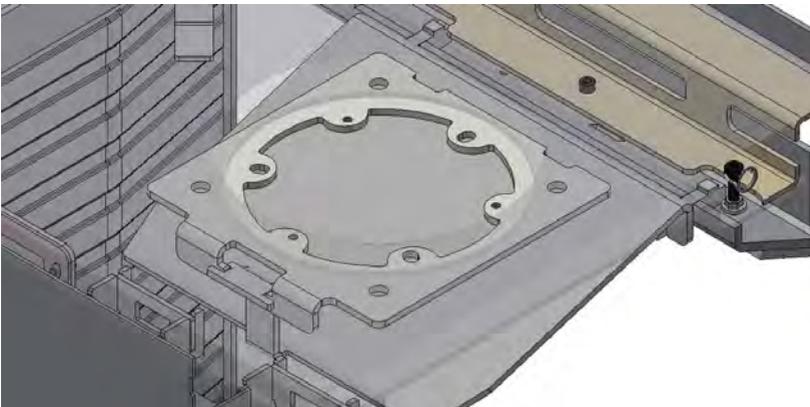


## REINIGUNG DER RAUCHWEGE

Die Rauchwendeplatte entfernen, indem man die Front nach oben schiebt und nach vorne zieht, sodass sich die Hinterseite aus den senkrechten Platten löst. Die Rauchwendeplatte kann jetzt vorsichtig herausgenommen werden.

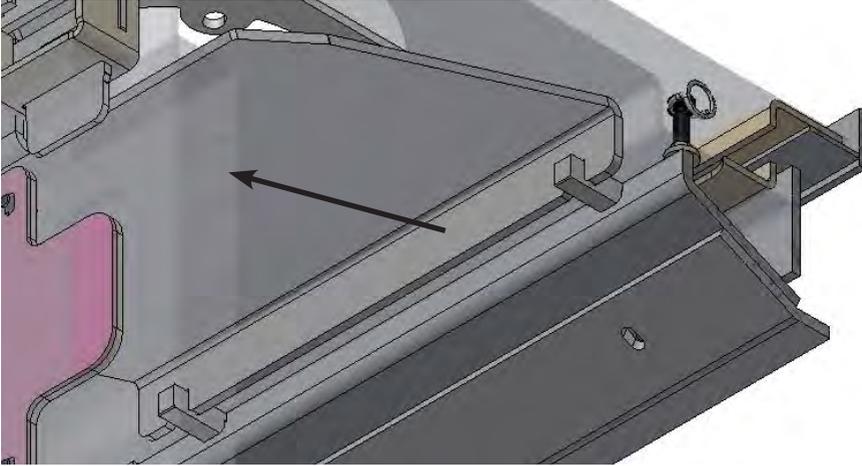


Die Stahlrauchschikane entfernen, indem man das Hinterende nach oben schiebt, sodass sie sich aus dem Haltebeschlag löst.



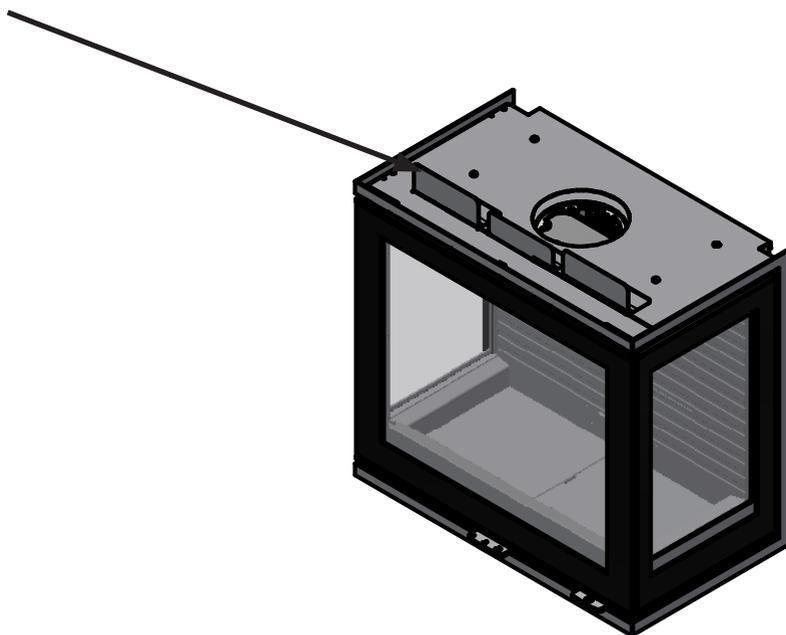
Die Schikane so weit zurückschieben, dass sie sich von den Anschlagflächen vorne am Ofen löst.

Die Teile sind in umgekehrter Reihenfolge zu montieren.



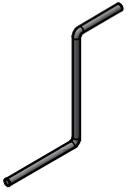
## ÖFFNUNG ZUSÄTZLICHER KONVEKTIONSÖFFNUNGEN

Für eine bessere Luftzirkulation und eine kühlere Wand über dem Einsatz empfehlen wir, die zusätzlichen Konvektionsöffnungen vor Abschluss der Installation zu öffnen.  
Die drei Klappen sind bis zu 90° gebogen.



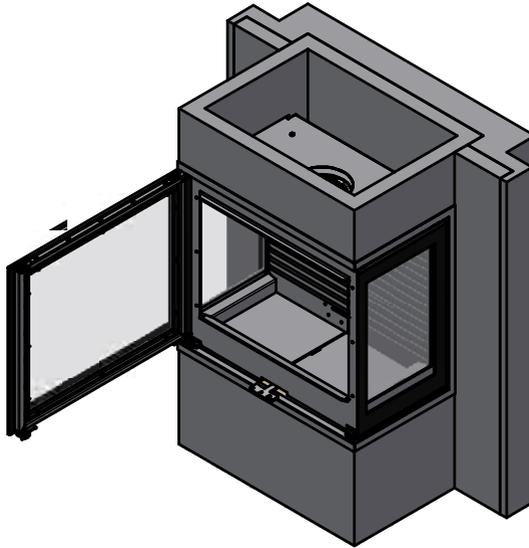
## ÖFFNEN ZUSÄTZLICHER KONVEKTIONSÖFFNUNGEN NACH DER INSTALLATION

Nach der Montage können die zusätzlichen Konvektionsöffnungen mit einem Spezialwerkzeug 11-0000-040118 geöffnet werden. (kann separat erworben werden)



Schritt 1

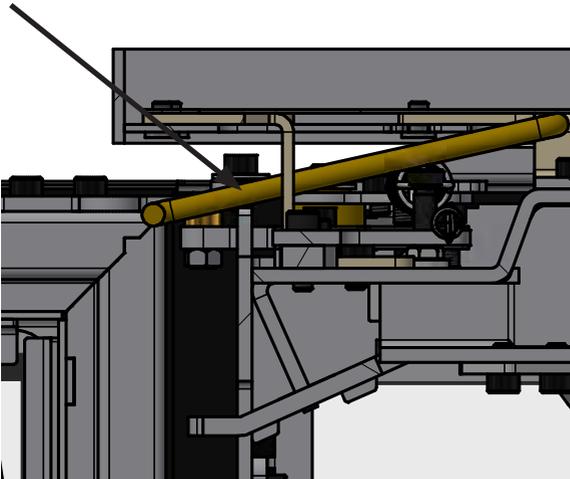
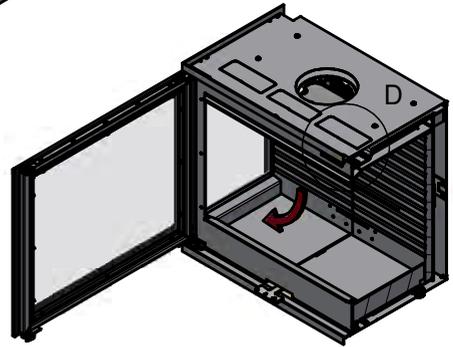
Öffne die Tür.



Schritt 2

Halten Sie das Werkzeug ca. 25 mm von der Vorderkante des Brennraums entfernt. Das kurze Ende des Werkzeugs wird unter die Konvektionsspitze eingeführt. Drehen Sie das Werkzeug um 90° nach unten und die Klappe biegt sich nach oben.

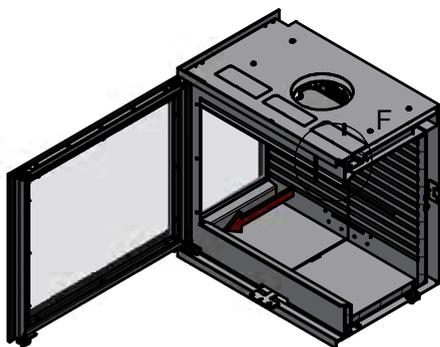
11-0000-040118



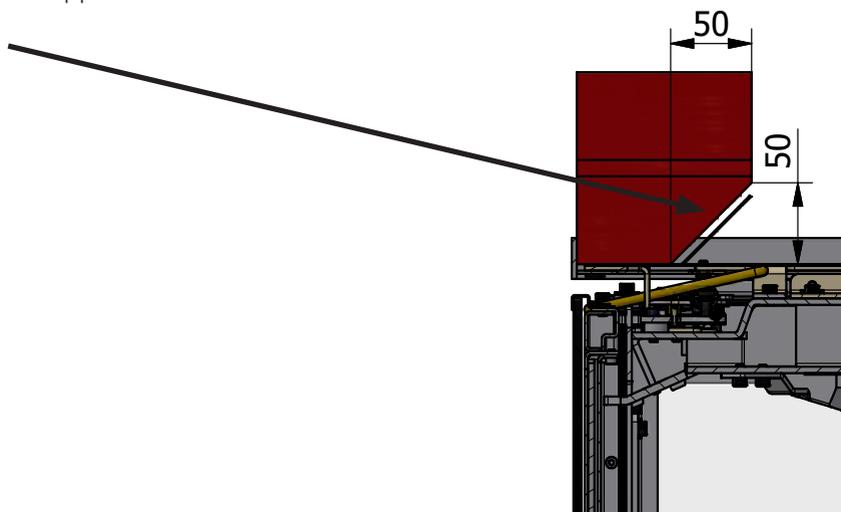
## Schritt 3

Ziehen Sie am Werkzeug, um die Klappe vollständig zu öffnen.

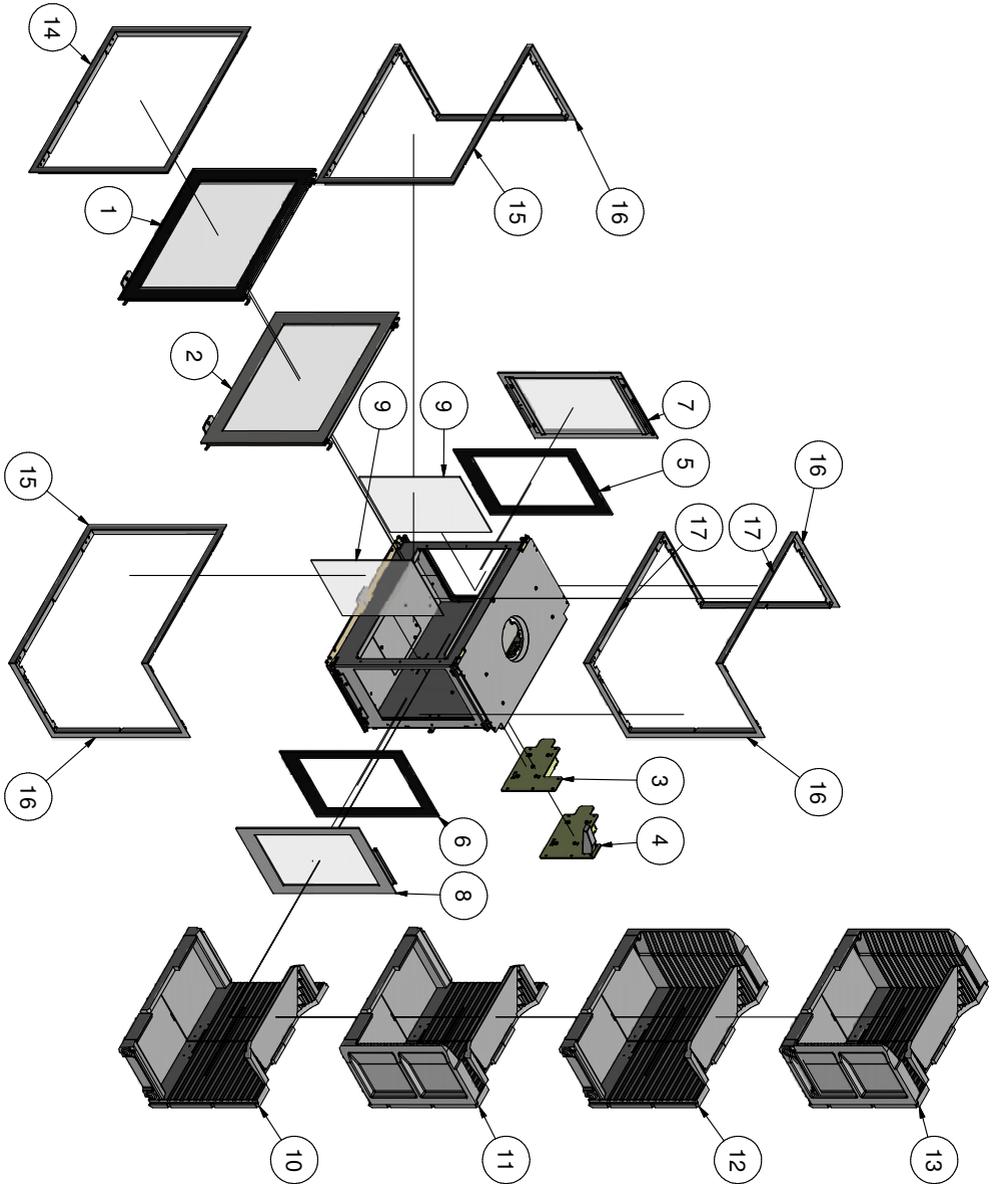
Wiederholen Sie den Vorgang für die anderen beiden Klappen.



Beim Ziegelbau müssen Teile der unteren Ziegel entfernt werden, um Platz zum Hochbiegen der Konvektionsklappen zu schaffen.  
siehe Bild



# ERSATZTEILZEICHNUNG



DE

## ERSATZTEILLISTE

xx: optionaler Farbcode

<b>Ref. Nr.</b>	<b>Menge</b>	<b>Teile-Nr.</b>	<b>Beschreibung:</b>
1	1	11-0000-100190	GLASTÜR
2	1	11-0000-100290	CLASSIC TÜR
3	1	1711790	LUFTKLAPPE
4	1	1710990	LUFTKLAPPE CLEVERAIR
5	1	11-0000-5003	ÄUSSERES SEITENGLAS LINKS
6	1	11-0000-5004	ÄUSSERES SEITENGLAS RECHTS
7	1	11-0000-2601	CLASSIC SEITENWAND LINKS
8	1	11-0000-2602	CLASSIC SEITENWAND RECHTS
9	2	11-0000-5005	INNERES GLAS FÜR SEITE - IR COATED
10	1	11-0000-2201	SKAMOL-SET FÜR 3G-MODELL
11	1	11-0000-2202	SKAMOL-SET FÜR LINKES MODELL
12	1	11-0000-2202	SKAMOL-SET FÜR DAS RECHTE MO- DELLE
13	1	11-0000-2202	SKAMOL-SET FÜR FRONTMODELL
14	1	11-0000-140106XX	ABDECKUNG FÜR FRONTMODELL
15	1	11-0000-140107XX	FRONTABDECKUNG FÜR ECKMODELL
16	1	11-0000-140102XX	SEITENABDECKUNG FÜR ECKMODELL
17	2	11-0000-140101XX	FRONTABDECKUNG FÜR 3G-MODELL

DE

## DE LEISTUNGSERKLÄRUNG

Verordnung (EU) 305/2011 Nr. 0001 — CPR-2013/07/01

Nr.: 11



1. **Referenznummer** RAIS 600 Front Model Atlika R 600 Front Model  
RAIS 600 Right Model Atlika R 600 Right Model  
RAIS 600 Left Model Atlika R 600 Left Model  
RAIS 600 3G Model Atlika R 600 3G Model
2. **Type/Version** Freistehender Raumheizer für feste Brennstoffe
3. **Verwendungszweck** Kamineinsatz für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung
4. **Hersteller** RAIS A/S Telefon +45 98 47 90 33  
Industrivej 20, Vangen Telefax +45 98 47 92 91  
DK-9900 Frederikshavn, Dänemark Webmail kundeservice@rais.dk  
Startseite www.rais.com / www.atlika.ch
5. **Bevollmächtigter** -
6. **System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit** System 3
7. **Notifizierte Prüfstelle** Danish Technological Institute - Identification no. 1235  
Teknologiparken, Kongsvang Allé 29,  
DK-8000 Århus C.  
Prüfbericht a. 300-ELAB-2431-EN
8. **Erklärte Leistungen** Harmonisierte technische Spezifikation: EN 13229:2001/A2, 2004/AC, 2007

Wesentliche Merkmale		Leistung		
Brandsicherheit		<ul style="list-style-type: none"> <li>Isoliertes Rauchrohr</li> <li>50 mm Skamotec 225 nicht brennbare Platte</li> <li>Enfränkungen werden extern an der eingebaute Box gemessen</li> </ul>		
Brandverhalten	A1	Rais 600 Front Model	Rais 600 Right Model Rais 600 Left Model	Rais 600 3G Model
Mindestabstand zu brennbaren Materialien (mm) <i>Für andere Installations- oder Aufstellungsabstände siehe Bedienungsanleitung</i>	Hinten	0	0	0
	Seiten	350	950	500
	Decke	1000	1000	1000
	Front	1100	950	950
	Boden	300	300	300
Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen	Erfüllt			
CO <sub>2</sub> (mg C/m <sup>3</sup> , bez. auf 13 % O <sub>2</sub> )	54			
Emission bei Verbrennung (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	0,0915 % / 1144 mg/Nm <sup>3</sup>			
NO <sub>x</sub> (mg/m <sup>3</sup> , bez. auf 13 % O <sub>2</sub> )	69			
Staub mg/Nm <sup>3</sup> (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	5			
Oberflächentemperatur	Erfüllt			
Elektrische Sicherheit	NPD			
Reinigungsmöglichkeit	Erfüllt			
Maximaler Wasser-Betriebsdruck	- bar			
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	306 °C			
Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins	NPD			
<b>Wärmeleistung</b>				
Nennwärmeleistung	5,8 kW			
Raumwärmeleistung	5,8 kW			
Wasserwärmeleistung	- kW			
Wirkungsgrad $\eta$	78 %			
Jahresnutzungsgrad $\eta_{S,01}$	66 %			

9. Die Leistung der in den Punkten 1 und 2 identifizierten Produkte entspricht den erklärten Leistungen in Punkt 8. Diese Leistungserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung der in Nummer 4 genannten Herstellers ausgeben.

Unterszeichnet für und im Namen des Herstellers:

John Engell Nielsen, R&amp;D Manager

Ort: FREDERIKSHAVN, DENMARK

Datum: 31-03-2022

Unterschrift



**TEKNOLOGISK  
INSTITUT**

Teknologiparken  
Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C  
Phone +45 72 20 10 00

Info@teknologisk.dk

## TEKNOLOGISK INSTITUT

Akkrediteret prøvningsorgan, DANAK-akkreditering nr. 300  
Notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1235

## Prøvningsattest III

### Uddrag af rapport nr. 300-ELAB-2431-EN og 300-ELAB-2431-NS

**Emne:** Pejseindsatse; Rais 600 Front eller Rais 600 Classic Front

**Rekvirent:** Rais A/S

Industrivej 20, DK - 9900 Frederikshavn

#### Procedure:

<b>X</b>	Prøvning efter DS/EN13240/A2:2004
<b>X</b>	Prøvning efter NS3058-1 & -2 (partikelmåling)
<b>X</b>	Emissionsmåling af støv og OGC

#### Prøvningsresultater

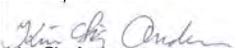
Akkrediteret prøvning af brændeovn iht. EN 13240 er foretaget med brænde der påfyres manuelt, og følgende resultater blev opnået:

Nominel ydelse:	5,8 kW
CO-emission:	0,09 % - henført til 13 % O <sub>2</sub>
Virkningsgrad:	76 %
Røggastemperatur:	306 °C
Afstand til bagvæg:	- se opstillingsvejledning
Afstand til sidevæg:	- se opstillingsvejledning

#### Emissioner iht. NS 3058 og/eller CEN/TS 15883:

Partikler efter NS 3058:	2,11 g/kg (tørstof) middelværdi (krav: ≤4)
Partikler efter NS 3058:	2,84 g/kg (tørstof) maksimalt (krav: ≤8)
OGC efter CEN/TS 15883:	54 mgC/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤120)
Støv efter EN 16510-1:	5 mg/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤30)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er et uddrag af prøvningsrapporten.  
For yderligere oplysninger henvises til prøvningsrapporten, se nummer ovenfor.

Aarhus, den 16. oktober 2019  Kim Sig Andersen Titel	Skorstensfejerpåtegning
--	-------------------------

På baggrund af ovennævnte emissioner attesteres det hermed, at fyringsanlægget opfylder emissionskravene i bilag 1 til Bekendtgørelse nr. 49 af 16/01-2018 om regulering af luftforurening fra fyringsanlæg til fast brændsel under 1 MW.



**TEKNOLOGISK  
INSTITUT**

Teknologiparken  
Kongsvang Allé 29  
DK-8000 Aarhus C  
Phone +45 72 20 10 00

Info@teknologisk.dk

## TEKNOLOGISK INSTITUT

Akkrediteret prøvningsorgan, DANAK-akkreditering nr. 300  
Notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1235

### Prøvningsattest III

#### Uddrag af rapport nr. 300-ELAB-2431-EN og 300-ELAB-2431-NS

**Emne:** Pejseindsatse; Rais 600 eller Rais 600 Classic som Right, Left, 3 Side modeller

**Rekvirent:** Rais A/S  
Industrivej 20, DK – 9900 Frederikshavn

<b>Procedure:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Prøvning efter DS/EN13240/A2:2004
	<input checked="" type="checkbox"/> Prøvning efter NS3058-1 & -2 (partikelmåling)
	<input checked="" type="checkbox"/> Emissionsmåling af støv og OGC

#### Prøvningsresultater

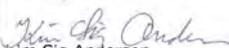
Akkrediteret prøvning af brændeovn iht. EN 13240 er foretaget med brænde der påfyres manuelt, og følgende resultater blev opnået:

Nominel ydelse:	5,8 kW
CO-emission:	0,09 % - henført til 13 % O <sub>2</sub>
Virkningsgrad:	76 %
Røggastemperatur:	306 °C
Afstand til bagvæg:	- se opstillingsvejledning
Afstand til sidevæg:	- se opstillingsvejledning

#### Emissioner iht. NS 3058 og/eller CEN/TS 15883:

Partikler efter NS 3058:	2,11 g/kg (tørstof) middelværdi (krav: ≤4)
Partikler efter NS 3058:	2,84 g/kg (tørstof) maksimalt (krav: ≤8)
OGC efter CEN/TS 15883:	54 mgC/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤120)
Støv efter EN 16510-1:	5 mg/Nm <sup>3</sup> ved 13% O <sub>2</sub> (krav: ≤30)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er et uddrag af prøvningsrapporten.  
For yderligere oplysninger henvises til prøvningsrapporten, se nummer ovenfor.

Aarhus, den 4. oktober 2019  Kim Sig Andersen Titel	Skorstensfejerpåtegning
---	-------------------------

På baggrund af ovennævnte emissioner attesteres det hermed, at fyringsanlægget opfylder emissionskravene i bilag 1 til Bekendtgørelse nr. 49 af 16/01-2018 om regulering af luftforurening fra fyringsanlæg til fast brændsel under 1 MW.









**RAIS**<sup>®</sup>  
ART  OF FIRE

RAIS A/S  
Industrivej 20  
DK-9900 Frederikshavn  
Denmark  
[www.rais.com](http://www.rais.com)

**attika**  
FEUERKULTUR

ATTIKA FEUER AG  
Brunnmatt 16  
CH-6330 Cham  
Switzerland  
[www.attika.ch](http://www.attika.ch)